

Courting song (in LR 1973 5/23: 1-20)

2.1 **wé sinááćá , c^héýé sła'ámmalmáka , ittam sła'ámmalmáka .**
well I get old which way I'll throw myself away west I'll throw myself away
Now I'm getting old, which way should I throw myself away? I'll throw myself away to the west.

2.2 **će tuccóo q^hahé támmalmáké , p^hóc tǵánuwí icusqáápí tkiyí , tííyuumít**
not not do that one throwing self away distant it is drowning you are dying place
tǵánuwí .
it is
don't throw yourself away there, it's far away, you'll drown, that's the place you go to die.

2.3 **má c^héýé sǵ'ámmalmaká sállíǵ mǵámmalmáka ?**
and which way I should throw myself away north I will throw myself away
and which way should I throw myself away? north then I'll throw myself away.

2.4 **će kucí támmalmáké sállíǵ , innánéǵmíci tkiyí .**
not you should do throwing self away north freezing to death you are
don't throw yourself away to the north, you'll freeze to death.

2.5 **má c^héýé sǵ'ámmalmaká ćul ú túnniiyáté wé mǵá lámmalmáka**
and which way I should throw myself away sun POSS/ coming place well and I'll throw myself away
and which way should I throw myself away, to the east now I'll throw myself away.

2.6 **će tuccóo ćul ú túnniiyáté támmalmáké , áliihúkwací twiyí yatwí**
not not do sun POSS coming place throwing self away mean he is he kills
tkiwáátićka .
they do to you(?)
don't throw yourself away to the east, they're mean (there), they'll kill you.
(they'll make you a slave, beat you)

2.7 **tiǵúúćaykiyáté wé mǵámmalmáka , tiǵúúćaykiyáté wé mǵámmalmáka**
south wind place well I will throw myself away south wind place well I will throw myself away
, wee sálíllaayáyí qa sompelélló kanéwwi sálíllaayáyí .
lo I really like the sombrero hat I really like
Well then I'll throw myself away in the south now, and I'll throw myself away in the south, well I really like those
sombrero hats.
LR translated this as "I'm stuck on those sombrero hats".